

— Bencana Alam ～ Gempa bumi ～ —

Tgl 1 September merupakan Hari Penanggulangan Bencana. Pada hari ini, dengan tujuan agar penduduk lebih menyadari bencana seperti ; angin topan, gelombang badai, tsunami, gempa bumi, dan agar siap siaga dalam penanggulangannya, maka selama seminggu termasuk tgl 1, diselenggarakan berbagai kegiatan sbb ; [Penyebarluasan Pandangan terhadap Bencana, Penganugerahan Penghargaan terhadap Orang-orang yang telah Berjasa, Latihan Penanggulangan Bencana, dan berbagai kegiatan lainnya yang cocok]. Di daerah tempat tinggal Anda pun tentunya terdapat kegiatan seperti ini. Kali ini kami ketengahkan sebagian ringkasan artikel tentang gempa bumi yang dikutip dari situs web Penanggulangan Bencana Kota Tokyo.

■ Gempa Bumi ! Dahulukan keselamatan diri

- Ketika terjadi gempa bumi, atau ketika menerima pemberitahuan darurat tentang gempa bumi ; bertindaklah dengan mendahulukan keselamatan tubuh sendiri.
- Berlindunglah di bawah meja yang kuat, atau di tempat lapang di mana tidak ada benda yang [jatuh] [rubuh] [pindah tempat] sambil memperhatikan situasinya sampai guncangan mereda.

■ Tindakan segera setelah gempa bumi terjadi

- Bertindak tenang ; periksalah sumber api, dan padamkan api sejak dini
 - Ketika sedang menggunakan api, pertama dahulukan keselamatan diri, lalu padamkan api dengan tenang, (sumber pipa gas akan terhenti secara otomatis, hal ini sudah semakin luas digunakan, jadi jangan panik).
 - Padamkan api dengan tenang apabila api mulai menyala.
- Tindakan tergesa-gesa akan menjadi sumber cedera
 - Berhati-hatilah terhadap serpihan kaca yang pecah dan perabotan yang rubuh atau jatuh.
 - Jangan berlari keluar karena ada kemungkinan kejatuhan genteng,

— 自然災害 ～ 地震 ～ —

9月1日は、防災の日です。この日は、広く国民が台風、高潮、津波、地震等の災害についての認識を深め、これに対処する心構えを準備するように、1日を含む1週間を防災週間として「防災思想の普及、功労者の表彰、防災訓練等これにふさわしい行事」が行われます。皆さんの地域でも様々な行事が行われたと思いますが、今回は地震について、東京都防災のホームページから一部を要約して紹介します。

■ 地震だ！ まず身の安全

- 地震が起きた時、緊急地震速報を受けた時は、身の安全を最優先に行動する。
- 丈夫なテーブルの下や、物が「落ちてこない」「倒れてこない」「移動してこない」空間で揺れがおさまるまで様子を見る。

■ 地震直後の行動

- 落ちついて火の元確認、初期消火
 - 火を使っている時は、まず身の安全を最優先に行動し、あわてずに火を消す（自動的にガスの供給が停止する設備が普及しているので、あわてない）。
 - 出火した時は、落ちついて消火する。
- あわてた行動けがのもと
 - 転倒・落下した家具類やガラスの破片などに注意する。
 - 瓦、窓ガラス、看板などが落ちてくることがあるので外に飛び出さない。
- 窓や戸を開け出口を確保
 - ドアがゆがんで外に出られなくなるこ

kaca jendela, atau papak reklame.

- Pastikan agar pintu keluar atau jendela terbuka
 - ・ Pintu yang bengkok akan menyebabkan tidak bisa dibuka sehingga tidak bisa keluar, oleh karena itu pastikanlah agar ada jalan untuk keluar
- Jangan mendekati pintu gerbang atau pagar
 - ・ Ketika sedang berada di luar, ada bahaya kena reruntuhan, jadi janganlah mendekati pagar batu bata dsb.
- Tindakan setelah gempa bumi
- Mengungsi dari kebakaran dan tsunami
 - ・ Ada kalanya terjadi bencana dalam skala besar. Ketika merasakan adanya bahaya, mengungsilah ke tempat pengungsian atau tempat berkumpul sementara.
 - ・ Di daerah pesisir, ketika terjadi guncangan besar dan ada pengumuman waspada tsunami, segeralah mengungsi ke tempat tinggi yang aman, secepat mungkin.
- Bertindaklah sesuai informasi yang benar
 - ・ Ketika terjadi bencana, seringkali terjadi kebingungan karena adanya berbagai info yang simpang siur. Perhatikanlah berita dari radio, televisi, pasukan pemadam kebakaran, pemda setempat, dan sebagainya.
- Bekerja sama untuk menyelamatkan dan memberikan bantuan
 - ・ Saling mengonfirmasikan keselamatan
 - ・ Bekerja sama dengan tetangga untuk membantu menyelamatkan orang-orang yang kena reruntuhan rumah atau tertimpa perabotan yang berjatuh.
 - ・ Ketika akan mengungsi, matikan breaker listrik, dan tutuplah sumber gas.

Tanyakanlah kepada pembimbing kehidupan di perusahaan atau lembaga pengawas tentang tempat penampungan pengungsi, cara berkomunikasi, serta cara konfirmasi keselamatan dsb sewaktu dalam keadaan darurat. Juga, ketika sedang berwisata atau bepergian jauh, beritahukanlah sebelumnya tempat tujuan kita agar konfirmasi keselamatan dapat berjalan lancar, ketika dalam kondisi darurat. Gempa bumi di Jepang Timur tahun lalu amat sangat dahsyat, yang tak terbayangkan oleh orang Jepang sekalipun, namun berkat kecepatan keputusan dan tindakan orang-orang di perusahaan dan lembaga pengawas, banyak para pemegang yang bisa mengungsi dengan selamat. Para peserta pemagangan tidak terbiasa dengan iklim alam di Jepang. Oleh karena itu, apabila ada hal yang tidak dimengerti, tanyakanlah kepada pembimbing kehidupan yang mengetahui seluk beluk kondisi di sekitar situ.

Dan lainnya yang bisa dijadikan referensi.

- Tentang angin topan dan banjir : [Sahabat Peserta Pemagangan] edisi Juli 2011. [Panduan Manajemen Bencana (Tindakan penanggulangan bencana banjir dan angin topan)]; http://www.jitco.or.jp/press/ken_tomo/Indonesia2011_07.pdf
 - Dokumen Kelancaran Penanggulangan Bencana Gempa Bumi ; Manual Pencegahan Bencana dari Jawatan Pemadam Kebakaran ; http://www.fdma.go.jp/bousai_manual/index.html
- ※ Tertulis dalam bahasa Jepang, tetapi ada ilustrasi tentang cara penanggulangan seandainya terjadi gempa bumi di daerah masing-masing (ada juga yang berbahasa Inggris).

とがあるので、出口を確保する。

- 門や塀には近寄らない
 - ・ 屋外にいる時は、倒壊の危険があるので、ブロック塀などには近寄らない。
- 地震後の行動
- 火災や津波からの避難
 - ・ 大規模な火災が発生することがある。身の危険を感じたら、一時集合場所や避難場所に避難する。
 - ・ 沿岸部では、大きな揺れを感じたり、津波警報が出されたら、高台などの安全な場所に素早く避難する。
- 正しい情報で確かな行動
 - ・ 災害時はデマに惑わされやすくなる。ラジオやテレビ、消防署、行政などから正しい情報を得る。
- 協力し合って救出・救護
 - ・ お互いの安否を確かめ合う。
 - ・ 倒壊家屋や転倒家具などの下敷きになった人を近所の人とも協力し、救出・救護する。
 - ・ 避難する時は、電気のブレーカーを切り、ガスの元栓を閉める。

会社や監理団体の生活指導員に、緊急の時の避難場所や連絡方法、安否確認方法などを確認しておきましょう。また、旅行や遠出をする際は、行き先などを事前に伝えておくと、いざという時の安否確認がスムーズです。昨年の東日本大震災は、日本人でも想像ができないほどの甚大な災害でしたが、企業や監理団体の方々の素早い判断によって、多くの技能実習生の方が無事避難することができました。技能実習生の皆さんは日本の自然風土に不慣れです。わからないことがあれば地元の事情に詳しい生活指導員の方に聞いてください。

その他、以下も参考にしてください。

- 台風や水害について : 「技能実習生の友」 2011年7月号「防災の手引き (風水害対策)」
http://www.jitco.or.jp/press/ken_tomo/Indonesia2011_07.pdf
 - 消防庁防災マニュアルー震災対策啓発資料ー
http://www.fdma.go.jp/bousai_manual/index.html
- ※ 日本語で書かれていますが、場所ごとに地震に遭った時の対応方法がイラスト入りで示されています (英語版も有り)。

〈日本語できるかなの答え〉

- ① トマト ② キャベツ
- ③ さつまいも (サツマイモ) ④ なす (ナス)